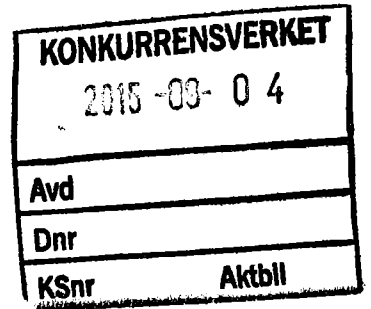




**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I FALUN**  
Enhet 2  
Föredraganden  
Mikaela Johansson

**DOM**  
2015-09-04  
Meddelad i  
Falun

Mål nr  
2312-15



**SÖKANDE**

Umoe Advanced Composites AS  
Vige Havnevei 64  
4633 Kristiansand  
Norge

**MOTPART**

Borlänge Energi AB  
Box 834  
781 28 Borlänge

**SAKEN**

Offentlig upphandling

---

**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Förvaltningsrätten avslår Umoe Advanced Composites AS:s ansökan om överprövning.

Dok.Id 145484

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 45	Kullen 4	023-383 00 00	023-383 00 80	måndag – fredag
S-791 21 Falun		E-post: <a href="mailto:forvaltningsrattenifalun@dom.se">forvaltningsrattenifalun@dom.se</a>		08:00-12:00 13:00-16:00

**BAKGRUND OCH YRKANDEN M.M.**

Borlänge Energi AB (Borlänge Energi) genomför upphandlingen "Fågelmymra, mobila gaslager" (dnr 2015/195) enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling (LOU). Tilldelningsbeslut fattades den 3 juni 2015, varvid Nordic Gas Solutions AB (Nordic Gas) tilldelades kontraktet. Umoe Advanced Composites AS:s (Umoe) anbud förkastades därför att det inte ansågs uppfylla kravet på att anbudet skulle vara skrivet på svenska.

Umoe ansöker om överprövning och yrkar att upphandlingen ska göras om och språkliga krav förtydligas alternativt att upphandlingen rättas så att Nordic Gas anbud förkastas och en ny kontroll av huruvida Processkontroll GT AB uppfyller rättstavningskraven görs. Till stöd för sin talan anför Umoe i huvudsak följande. Borlänge Energi uppgav att det endast var småsaker i anbudet som var på fel språk och att felen inte egentligen påverkade anbudet. Det är uppenbart att anbudet är på svenska. I Nordic Gas anbud finns det 18 ord som inte är på svenska och skrivfelen hade dessutom viss betydelse i upphandlingen. Båda anbuden ska anses vara på svenska men med några felstavningar. Det kan inte göras skillnad på om skrivfelen kan härledas till ett främmande språk eller inte. Om Umoes anbud diskvalificerades måste även Nordic Gas anbud diskvalificeras.

Borlänge Energi motsätter sig Umoes krav i begäran om överprövning och anför sammanfattningsvis följande. Anbudsformuläret är klart och tydligt avseende vilket språk som inkomna anbud ska vara författade på. Det brister inte i Nordic Gas anbud vad avser språk. Det finns stavfel i anbudet men dessa stavfel och andra grammatiska fel går inte att härleda till ett annat språk än svenska. Umoe har lämnat ett anbud som prismässigt inte kan vinna varför de inte kan hävda att de kan komma att lida skada.

### SKÄLEN FÖR AVGÖRANDET

Vid överprövning enligt LOU gäller som huvudprincip att den part som gör gällande att en upphandling är felaktig på ett klart och tydligt sätt anger vilka omständigheter man grundar sin talan på. Förvaltningsrätten har således i detta fall att pröva om det på grundval av vad Umoe har anfört är visat att Borlänge Energi brutit mot någon av de grundläggande principerna eller någon annan bestämmelse i LOU och att detta medfört att Umoe lidit eller kan komma att lida skada (16 kap. 6 § LOU). De grundläggande principerna innebär att upphandlande myndigheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt, genomföra upphandlingar på ett öppet sätt samt iaktta principer om ömsesidigt erkännande och proportionalitet (1 kap. 9 § LOU).

En upphandlande myndighet får anses ha rätt att besluta på vilket språk anbud tas emot under förutsättning att språkravet inte strider mot de grundläggande principerna. Förvaltningsrätten anser att kravet på att anbudet ska vara skrivet på svenska är tydligt och därför inte kan anses strida mot transparensprincipen. Kravet kan inte heller anses diskriminerande och strider inte mot likabehandlingsprincipen eller någon annan grundläggande princip i LOU. Umoes yrkande om att upphandlingen ska göras om kan därför inte bifallas.

Av handlingarna i målet framgår att det i Nordic Gas anbud finns ett antal stavfel. Förvaltningsrätten anser dock inte att detta medför att anbudet inte uppfyller kravet på att det ska vara skrivet på svenska, varför det inte finns skäl att förkasta Nordic Gas anbud på denna grund. Umoe har dock anfört att även deras anbud ska anses vara på svenska. Förvaltningsrätten har därför att ta ställning till om Umoes anbud felaktigt förkastades för att det inte ansågs uppfylla språkravet i upphandlingen.

Enligt Borlänge Energi är Umoes anbud inte skrivet på svenska medan Umoes hävdar motsatsen. Enligt förvaltningsrättens mening ankommer det vid sådant förhållande på Borlänge Energi att närmare precisera på vilket sätt man menar att Umoes anbud brister i detta hänseende.

Borlänge Energi har markerat några av de ord som de inte ansåg vara på svenska i Umoes anbud. Förvaltningsrätten konstaterar att det finns fem markeringar varav två är fraserna ”Visiting address” och ”Postal adress” i vad som tycks utgöra den brevmall som Umoe använder sig av. Övriga markeringar avser tre ord som är på norska. Den del av anbudet som Borlänge Energi markerat fel i består endast till mycket liten del av ord som inte kan anses vara på svenska. Det är enkelt för en svensktalande person att förstå vad som menas. Förvaltningsrätten anser mot denna bakgrund att Umoes anbud, i den del det redovisats för förvaltningsrätten, får anses vara på svenska och uppfyller därmed det obligatoriska språkravet.

För att förvaltningsrätten ska kunna besluta att upphandlingen ska rättas måste Umoe visa att bolaget har lidit eller kan komma att lida skada på grund av det påtalade felet. Umoe har dock inte ens påstått förekomsten av någon sådan skada. Vid sådant förhållande saknas förutsättningar att ingripa mot upphandlingen med anledning av Umoes ansökan. Bolagets talan om överprövning ska därför avslås.

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga (DV 3109/1C LOU).

Lennart Andersson  
rådman



# SVERIGES DOMSTOLAR

## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Om Ni vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska Ni skriva till Kammarrätten i Sundsvall. **Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Om beslutet har meddelats vid en muntlig förhandling, eller det vid en sådan förhandling har angetts när beslutet kommer att meddelas, ska dock överklagandet ha kommit in inom tre veckor från den dag domstolens beslut meddelades. Tiden för överklagandet för offentlig part räknas från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att **prövningstillstånd** meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om

1. det finns anledning att betvivla riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
2. det inte utan att sådant tillstånd meddelas går att bedöma riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
3. det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas av högre rätt, eller
4. det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

### Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. Klagandens person-/organisationsnummer, postadress, e-postadress och telefonnummer till bostaden och mobiltelefon. Adress och telefonnummer till klagandens arbetsplats ska också anges samt eventuell annan adress

där klaganden kan nås för delgivning. Om dessa uppgifter har lämnats tidigare i målet – och om de fortfarande är aktuella – behöver de inte uppges igen. Om klaganden anlitar ombud, ska ombudets namn, postadress, e-postadress, telefonnummer till arbetsplatsen och mobiltelefonnummer anges. Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska ändringen utan dröjsmål anmälas till kammarrätten.

2. den dom/beslut som överklagas med uppgift om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för en begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av förvaltningsrättens dom/beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Adressen till förvaltningsrätten framgår av domen/beslutet.

I vissa mål får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. Detta gäller mål om överprövning enligt:

- lagen (2007:1091) om offentlig upphandling,
- lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster, eller
- lagen (2011:1029) om upphandling på försvars- och säkerhetsområdet.

I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. This is essential for ensuring the integrity of the financial statements and for providing a clear audit trail. The records should be kept up-to-date and should be easily accessible to all relevant parties.

2. The second part of the document outlines the various methods used to collect and analyze data. These methods include interviews, surveys, and focus groups. Each method has its own strengths and weaknesses, and it is important to choose the most appropriate method for the specific research objectives.

3. The third part of the document describes the process of data analysis. This involves identifying patterns and trends in the data, and then interpreting these findings in the context of the research objectives. It is important to be objective and unbiased in the analysis, and to avoid drawing conclusions that are not supported by the data.

4. The final part of the document discusses the importance of reporting the results of the research. This involves writing a clear and concise report that summarizes the findings and provides recommendations for future action. The report should be written in a way that is easy to understand and that is accessible to all relevant parties.